

• APPLIED 1-14

Linguistics: اللغويات	Applied linguistics: اللغويات التطبيقية
The discipline that <u>studies</u> the <u>nature</u> & use of language. علم يدرس <u>طبيعة</u> واستخدام اللغة.	The <u>application</u> of <u>linguistic theories</u> , methods, & findings to the elucidation of language problems that have arisen in other domains. تطبيق نظريات لغوية وطرق، ونتائج لتوضيح المشاكل اللغوية التي ظهرت في المجالات الأخرى.
Linguistic competence: Speakers' <u>ability to produce</u> & understand an unlimited number of utterances, including many that are novel and unfamiliar. <u>الكفاءة اللغوية:</u> قدرة المتحدثون إنتاج وفهم عدد غير محدود من الكلام، بما في ذلك العديد من الرواية وغير مألوف.	

First & second language	
First Language: (native language) <u>first language learned by a child</u> , usually the language of his/her home. اللغة الأولى : (الأصلية) اللغة الأم يتعلمها الطفل عادة لغة منزله /منزلها	Second/foreign language: a language <u>learned subsequent</u> to a speaker's native language. اللغة الثانية / الأجنبية: تعلم لغة بعد لغة المتكلم الأم.
Acquisition: the gradual <u>development of ability</u> in a first or second language by using it naturally in communicative situations. الاكتساب: تطور تدريجي لقدرة اللغة الأولى أو الثانية لأستخدامها بشكل طبيعي في الحالات التواصلية.	
Learning: the <u>conscious process of accumulating</u> knowledge, in contrast to acquisition. التعلم: عملية واعية من تجميع (تراكم) المعرفة، بعكس الاكتساب.	

Language - voluntary behavior سلوك تطوعي	Language - a set of habits, patterns مجموعة من العادات، والأشكال
Language assumptions أفتراضات اللغة	
Language - form of communication اللغة شكل من التواصل	Language - convention, a tradition, a social institution هي اتفاقية، تقليد، مؤسسة اجتماعية

تتكون اللغة من : Language consists of :

<u>Phonology</u> : study of the <u>sound system</u> of a language. الفونولوجيا (علم الأصوات) : دراسة النظام الصوتي للغة.	<u>Morphology</u> : study of the <u>structure of words</u> . المورفولوجيا : دراسة هيكل (بنية) الكلمات	<u>Syntax</u> : sentence <u>structure</u> of the <u>language</u> بناء الجملة: تركيب الجملة في اللغة	<u>Semantics</u> : study - <u>meanings</u> <u>communicated</u> through language. علم الدلالة: دراسة المعاني التي تبلغ من خلال اللغة
--	---	---	---

- منهج الترجمة-القواعد - Grammar-Translation Approach -

<u>Instruction -given</u> - native language - students. إعطاء تعليمات للغة الأصلية (الأم) للطلاب	<u>Little use</u> - <u>target</u> language. استخدام قليل للغة الهدف.	<u>Focus</u> - <u>grammatical</u> parsing, i.e., form & inflection of words. تركيز تحليل القواعد، الشكل وتصريف الكلمات	<u>Early reading</u> - <u>difficult classical</u> texts. قراءة النصوص الكلاسيكية الصعبة مبكراً
<u>A typical exercise</u> - translates sentences from - target language into -mother tongue. التمرين النموذجي لترجمة الجمل من اللغة الهدف إلى اللغة الأم.	<u>Result</u> - approach is <u>usually an inability</u> on the part of the student to use the language for communication. نتيجة المنهج - عدم قدرة الطالب - لأستخدام جزء من لغة التواصل	<u>Teacher does not</u> - able to <u>speak target</u> language. المعلم ليس ضروري قادر على التحدث بلغة الهدف.	

Direct Approach المنهج المباشر

No use - mother tongue is permitted لا يسمح باستخدام اللغة الأم	<u>Actions & pictures</u> - <u>used</u> - make meanings clear. استخدام إجراءات وصور لجعل المعاني واضحة.	<u>Grammar</u> - learned <u>inductively</u> . تعليم القواعد بالحث.
<u>Lessons</u> begin with dialogues & anecdotes - <u>modern</u> conversational style. تبدأ الدروس بالحوارات والحكايات بأسلوب المحادثة الحديثة.	<u>Literary texts</u> - read for <u>pleasure</u> & not analyzed grammatically. تقرأ النصوص الأدبية للمتعة وليس لتحليل القواعد.	<u>Target culture</u> - taught <u>inductively</u> . الثقافة المستهدفة - تدرس بالحث
Teacher must - native speaker or has native-like proficiency - target language. يجب المعلم التحدث باللغة الأم أو يملك كفاءة شبيهة للغة المستهدفة.		

منهج القراءة Reading Approach

<u>Grammar useful</u> - <u>reading comprehension</u> - <u>taught.</u> تدرس قواعد اللغة المفيدة لقراءة مفهومة	<u>Vocabulary</u> - <u>controlled first</u> & then <u>expanded.</u> تسيطر المفردات بالبداية وبعد ذلك تتوسع	Translation - respectable classroom procedure. الترجمة- إجراء محترم بالفصل الدراسي
<u>Reading comprehension</u> - only <u>language skill</u> <u>emphasized.</u> يشدد- بقراءة مفهومة- هي فقط لمهارة لغوية	<u>Teacher does not need</u> - <u>good oral proficiency</u> - <u>target</u> <u>language.</u> لا يحتاج المعلم لإتقان اللغة الشفوية الجيدة - اللغة الهدف	

Audiolingualism Approach

<u>Lessons begin</u> - <u>dialogue.</u> تبدأ الدروس بالحوار	<u>Mimicry & memorization</u> – used- based - <u>assumption</u> - language is <u>a habit formation</u> تستخدم المحاكاة والحفظ، بأفترض اللغة تتشكل عادة	<u>Grammatical structures</u> <u>are sequenced & rules</u> - <u>taught inductively.</u> تدرس تراكييب القواعد المتسلسلة والقوانين بالحث
<u>Skills are sequenced:</u> <u>listening, speaking–</u> <u>reading, writing</u> <u>postponed.</u> تتسلسل المهارات: الاستماع والتحدث، القراءة، وتأجيل الكتابة	<u>Pronunciation</u> - stressed <u>from the beginning.</u> التشديد على النطق من البداية.	<u>Vocabulary</u> - <u>severely</u> <u>limited</u> in initial stages. المفردات محدودة جدا بالمراحل الأولية.
<u>Great effort</u> - made - <u>present learner errors.</u> تبذل جهود عظيمة لتقديم أخطاء المتعلم	<u>Language</u> - often <u>manipulated</u> without <u>regard to meaning or</u> <u>context.</u> تلاعب باللغة - بكثير من الأحيان دون النظر إلى المعنى أو السياق.	<u>Teacher</u> - <u>proficient</u> only - <u>structures, vocabulary.</u> يجب المعلم أن يبرع فقط في تدريس البنية والمفردات

المنهج الظرفي Situational Approach

<u>Spoken language</u> - <u>primary</u> . لغة التحدث هي الأساسية.	<u>Target language</u> - used - <u>classroom</u> . تستخدم لغة الهدف بالفصول الدراسية.	<u>Efforts</u> - made to ensure - most <u>general & useful lexical items</u> - <u>presented</u> . تبذل الجهود لضمان تقديم أكثر المواد المفيدة العامة والمعجمية.
<u>Languages material</u> - <u>practiced orally</u> before - presented in written form. تمارس جميع اللغات شفها قبل عرضها بشكل مكتوب	<u>New items</u> (lexical & grammatical) are introduced & practiced in <u>real situations</u> إدخال بنود جديدة (معجمية ونحوية) وتمارس في المواقف الحقيقية.	<u>Grammatical structures</u> are graded <u>from simple to complex</u> . تصنيف التراكيب النحوية من السهل إلى المعقدة.

المنهج المعرفي Cognitive Approach

<u>Language learning</u> - viewed - rule <u>acquisition</u> , not habit formation. ينظر لتعلم اللغة كأكتساب وليس عادة تشكيل	<u>Instruction</u> is often <u>individualized</u> ; أحيانا التعليم فردي	<u>Pronunciation</u> is <u>de-emphasized</u> ; تأكيد النطق	<u>Reading & writing</u> are once again as <u>important</u> as <u>listening & speaking</u> . القراءة والكتابة لا تقل أهمية عن الاستماع والتحدث.
<u>Grammar must be taught but it can be taught deductively</u> يجب أن تتعلم القواعد	<u>Vocabulary instruction</u> is <u>important</u> , especially at intermediate & advanced levels. تعليم المفردات مهم، خصوصا بالمستويات المتوسطة والمتقدمة.	<u>Errors</u> - viewed as <u>inevitable</u> , ينظر للأخطاء على أنها محتومة،	
Teacher -expected -good general proficiency -target language. يتوقع أن المعلم جيد بكفاءة اللغة المستهدفة،			

Affective-Humanistic Approach المنهج الوجداني الإنساني

<u>Respect</u> - emphasized - <u>individual</u> - أكد احترام الفرد	Communication - meaningful to learner is emphasized. التواصل مجدى لتأكيد المتعلم	Instruction involves much work in pairs and small groups. تنطوي التعليمات كثير من العمل في أزواج ومجموعات صغيرة.
<u>Class atmosphere</u> - viewed - more <u>important</u> than materials or methods. الجو أكثر أهمية من المواد أو الأساليب.	<u>Peer support & interaction</u> is needed for learning. هناك حاجة إلى دعم الأقران والتفاعل للتعلم.	<u>Learning a foreign language</u> is viewed as a <u>self-realization</u> experience. تعلم لغة أجنبية ينظر إليها على أنها تجربة تحقيق الذات.
<u>Teacher</u> - viewed as a <u>counselor</u> of facilitator. ينظر للمعلم كأنه مستشار .	<u>Teacher should be proficient</u> - <u>target language</u> & student's native language since translation may be used heavily in the initial stages to <u>help students feel at ease</u> ; يجب المعلم أن يتقن لغة الهدف، ويمكن استخدامه كترجمة للطالب للغة الأم منذ المراحل الأولى بشكل كبير لمساعدة الطلاب على الشعور بالراحة.	

Comprehension-Based Approach النهج القائم على الفهم

<u>Listening comprehension</u> - <u>very important</u> & is <u>viewed</u> - <u>basic skill</u> - allow speaking, reading, & writing to develop spontaneously over time given the right conditions. الاستماع والفهم مهم جدا ومنظور - مهارة أساسية شأنها أن تسمح التحدث والقراءة والكتابة لتطور تلقائي بمرور الوقت نظرا للظروف الصحيحة.	<u>Learners</u> should begin <u>by listening</u> to <u>meaningful speech</u> & by responding <u>nonverbally</u> in meaningful ways before they produce & language themselves. يجب أن يبدأ المتعلمين من خلال الاستماع إلى الخطاب وذات مغزى خلال الاستجابة بشكل لا شفهي بطرق ذات معنى واللغة قبل أن تنتج نفسها.	Learners should not speak until they feel ready. حتى المتعلمين لا ينبغي الكلام حتى تشعر بأنك مستعد للقيام بذلك
<u>Learners progress</u> by being <u>exposed to meaningful</u> input تقدم المتعلمين بواسطة التعرض لمدخلات جديده .	<u>Rule learning</u> may <u>help learners monitor</u> يساعد حكم التعلم مراقبه المتعلمين.	<u>Errors correction</u> - <u>unnecessary</u> & perhaps even counterproductive; ينظر لأخطاء التصحيح بأنها غير ضرورية، بل وحتى لنتائج عكسية
Teacher -not a native speaker (or near-native) <u>appropriate materials</u> (audio/visual tapes) <u>must be available</u> to provide the appropriate input for the learners. إذا المعلم لا يتحدث اللغة (أو شبه أصلية) يجب أن المواد (السمعية / البصرية الأشرطة) متاحة لتوفير مدخلات مناسبة للمتعلمين.		

منهج التواصل Communicative Approach

<u>Goal of language teaching is learner's ability to communicate - target language.</u> هدف تعليم اللغة هي قدرة المتعلم على التواصل في اللغة المستهدفة	<u>Content language course will include semantic notions & social functions,</u> محتوى دورة لغة يشمل مفاهيم دلالية ووظائف اجتماعية	<u>Students regularly work in groups or pair to transfer meaning in situations.</u> يعمل الطلاب في مجموعات أو أزواج بانتظام لنقل معنى المواقف.
<u>Students often engage in role-play or dramatization to adjust their use of the target language to different social contexts.</u> غالبا ينخرط الطلاب بلعب دور درامي أو لضبط استخدامها للغة الهدف على السياقات الاجتماعية المختلفة.	<u>Classroom materials & activities - often authentic to reflect real-life situations & demands.</u> غالبا المواد الدراسية والأنشطة وما تكون أصيلة لتعكس مواقف الحياة الفعلية ومطالبهم.	<u>Skills are integrated from the beginning;</u> من البداية يتم دمج المهارات
<u>Teacher's role is primarily to facilitate communication & only secondarily to correct errors.</u> دور المعلم هو في المقام الأول تسهيل الاتصال وثانوي لتصحيح الأخطاء فقط	<u>Teacher should be able -use - target language fluently & appropriately.</u> يجب المعلم أن يكون قادرا على استخدام اللغة الهدف بطلاقة وبشكل مناسب	

First five approaches - above - reaction to perceived inadequacies or impracticalities.

المناهج الخمسة الأولى المبينة أعلاه نشأت كرد فعل على أوجه القصور المتصورة

four more recently developed approaches also do this to some extent;

وضعت المناهج الأربعة مؤخرا القيام بذلك إلى حد ما

A.Cognitive Approach: Language is rule-governed cognitive behavior (not habit formation). المنهج المعرفي: اللغة هي القاعدة المعرفية التي يحكمها السلوك (وليس عادة تشكيل).	B.Affective-Humanistic Approach: Learning a foreign language is a process of self-realization & of relating to other people. المنهج الانساني - الوجداني: تعلم لغة أجنبية هو عملية لتحقيق الذات والتواصل مع الشعوب الأخرى.
C.Comprehension Approach: Language acquisition occurs if & only if the learner comprehends meaningful input. منهج الفهم: اكتساب اللغة يحدث فقط اذا المتعلم فهم معنى المدخلات	D.Communicative Approach: The purpose of language (& thus the goal of language teaching) is communication. منهج التواصل: الغرض من اللغة هو الاتصال (بالتالي يهدف تعليم اللغة)

The four more recent approaches - not necessarily in conflict or totally incompatible since - not impossible to come up with an integrated approach which would include attention to rule formation, affect, comprehension, and communication

المناهج الأربعة الأخيرة ليست بالضرورة بصراع أو غير متوافقة تماماً لأنه ليس من المستحيل التوصل إلى منهج متكامل يشمل الانتباه للمادة إلى تشكيل، أدراك وتواصل.

مناهج وطرق، وتقنيات Approaches, Methods, & Techniques

Approach: something - reflects a certain model or research paradigm- a theory if you like.

المنهج: شيء معين يعكس نموذج بحث أو نموذج واحد لنظرية إذا أردت.

Method: set of procedures, i.e., a system that spells out rather precisely how to teach a language.

الأسلوب: هو مجموعة من الإجراءات، أي نظام الذي يحدد بدقة بدل كيفية تعليم لغة .

Technique: classroom device or activity (e.g. imitation and repetition).

التقنية: هو نشاط الفصول الدراسية أو جهاز (مثل التقليد والتكرار).

الفكر النهائي Final Thought

Three issues - teacher has to take - consideration to make a good decision - choice of an approach or method (or a combination of both):

ثلاث قضايا أخرى يجب المعلم أن يأخذها بعين الاعتبار لاتخاذ قرار بشأن اختيار جيد منهج أو أسلوب (أو مزيج من كليهما):

1. **Assess student's needs** (why and for what purpose?)

تقييم احتياجات الطلاب (لماذا ولأي غرض؟)

2. **Examine instructional constraints** (time, class size, & materials).

دراسة المعوقات التعليمية (الوقت، وحجم الصف، والمواد) ..

3. **Determine needs, attitudes, & aptitudes** of individual students to the extent that is possible.

تحديد احتياجات ومواقف واستعدادات الطلاب بشكل فردي لدرجة ممكنة

التحليل الخطأ Error Analysis

Making errors - inevitable part - learning.. صنع الأخطاء هو جزء لا مفر منه للتعلم.

Studying learners' errors serve two major purposes: دراسة أخطاء المتعلمين تخدم غرضين لنحو أفضل:

1. It provides data from which inferences about the nature of the language learning process can be made.

توفير بيانات من الاستنتاجات حول طبيعة اللغة لأتمام عملية التعلم.

2. It indicates to teachers & curriculum developers which part of - target language students - most difficulty producing correctly & which error types detract most from a learner's ability to communicate effectively.

يشير للمعلمين وواضعي المناهج الدراسية لأي جزء للغة المستهدفة للطلاب ولديهم بشكل صحيح أكثر صعوبات في إنتاج أنواع الأخطاء التي تحد من قدرة المتعلم على التواصل بشكل فعال

- **Among the most common errors are:** من بين الأخطاء الأكثر شيوعاً هي:

Omitting grammatical morphemes , - items -do not contribute much to the meaning of sentences, as in He hit car . إهمال الكلمات النحوية، وهي عناصر لا تساهم كثيراً في معنى الجمل،	Double marking : Semantic features -when only one marker is required, as in She didn't went back . العلامات المزدوجة وهي ميزة دلالية - عندما لا تتطلب أكثر من علامة،
---	---

Regularizing rules قواعد الانتظام	as in womans for women
Using archiforms	use her for both she & her, As in I see her yesterday. Her dance with my brother
Using two or more forms in random alternation	as in the random use of he & she regardless of the gender of the person of interest
Misordering items	Constructions - require a reversal of word-order rules that had been previously acquired, as in what you are doing? , تتطلب عكس كلمة ذات ترتيب للقواعد يتم الحصول عليها مسبقاً
misplacing items	Correctly placed in more than one place in the sentence, as in They are all the time late . البنود وضعت بغير موضعها بشكل صحيح لأكثر من مكان واحد بالجملة

Findings of Error Analysis Studies نتائج تحليل أخطاء الدراسات
Error analysis studies claim that the majority of learner's errors were intralingual (caused - structure - L2) rather than interlanqual (caused by L1 transfer). تدعي دراسات تحليل خطأ أن معظم أخطاء المتعلم داخل اللسان (الناجمة عن L2) بدلاً من interlanguage (الناجمة عن نقل L1).
Error analysis advocates claim "you can't learn without goofing" تدعي دعاة تحليل الأخطاء "لا يمكنك ان تتعلم بدون خطأ"

Causes of errors: أسباب الأخطاء:

1. Language transfer	نقل اللغة
٢. Intra lingual factors	
٣. Transfer of training	نقل التدريب
٤. Learning strategies	استراتيجيات التعلم

Classification of errors:: تصنيف الأخطاء

1. Omission, addition, substitution, word order الإغفال، الإضافة ، إحلال الكلمة،	٢. Errors of phonology, morphology, syntax, & vocabulary أخطاء علم الأصوات، علم الصرف، النحو، والمفردات
---	--

Two schools - thought in respect to learners' errors.

مدرستان للفكر فيما يتعلق بأخطاء المتعلمين

Firstly the school

Maintains - achieve a perfect teaching method- errors - never be committed - first place, & - occurrence of errors - merely a sign - present inadequacy of our teaching techniques.

أولا المدرسة تؤكد لتحقيق الكمال بطريقة التدريس، لن تكون الأخطاء أرتكبت بالمقام الأول، وبالتالي وقوع أخطاء هو مجرد علامة على عدم كفاية أساليب التدريس الحالية لدينا.

The philosophy of the second

school is that we live - imperfect world & consequently errors will always occur in spite of our best efforts.

فلسفة المدرسة في المرتبة الثانية - نعيش بعالم غير كامل، وبالتالي الأخطاء تحصل دائما بالرغم من بذل قصارى جهدنا.

Shortcomings of Error Analysis أوجه القصور بتحليل الأخطاء

1. <u>Stressing on learner's errors</u> التأكيد على أخطاء المتعلم	2. <u>Overstressing of production data</u> المغالاة ببيانات الإنتاج	3. <u>Focusing on specific language</u> rather than viewing universal aspects of languages. التركيز على عالمية لغة معينة بدلا من النظر لجوانب اللغات.
--	--	--

اثنان من الشرطية لتدريس اللغة الأجنبية: Two Modals of Foreign Language teaching:

1. <u>Foreign language learning</u> is seen as a <u>process of imitation & reinforcement</u>; (Behaviorists' view) ينظر لتعليم اللغة الأجنبية باعتبارها عملية تقليد وتعزيز؛. (عرض سلوك العلماء)	2. <u>Learners use their cognitive abilities</u> in a <u>creative way</u> to work out hypotheses about the structure of the foreign language. يستخدم المتعلمين قدرتهم المعرفية بطريقة خلاقية للعمل على فرضيات حول هيكل اللغة الأجنبية. Construct rules- try them out -& modify them if they prove to be not enough. لبناء القواعد ، المحاولة بها، وتعديلها إذا أثبتت ليست كافية. At each stage, - control of a language -equivalent to neither L1 nor L2. (Cognitivists' view) كل مرحلة، في سيطرة على اللغة التي لا تعادل L1 ولا L2
---	---

Interlanguage -type of language produced by second language learners who are in the process of learning language. - refers to a system - a structurally intermediate status between - native language & target language.

اللغة المشتركة هي نوع من اللغة التي ينتجها متعلمي اللغة الثانية الذين هم في عملية التعلم- ويشير إلى نظام هيكلي وسيط بين اللغة الأصلية ولغة الهدف.

Interlanguage Sourcesالمصادر		
1. <u>Limited knowledge of the target language</u> معرفة محدودة للغة الهدف	2. <u>Knowledge about the native language</u> معرفة اللغة الأصلية	3. <u>Knowledge about the communicative function of the language</u> معرفة الوظيفة التواصلية للغة
4. <u>Knowledge about the language in general</u> معرفة اللغة بشكل عام	5. <u>Knowledge about life, human beings, & cultures</u> الثقافات، والبشر، والحياة،	

The Main Premises of Interlanguage Theory

مقدمات منطقية رئيسية لنظرية اللغة المشتركة

1. The <u>learner constructs a system</u> of abstract linguistic rules which underlies comprehension & production.	2. The <u>learner's grammar</u> is <u>permeable</u> .
يبني المتعلم نظام القواعد اللغوية مجردة ويكمن وراءه الفهم والإنتاج.	قواعد المتعلم نافذة.

1. The <u>learner's competence</u> is <u>transitional</u> . كفاءة المتعلم أنتقالية.	2. The <u>learner's competence</u> is <u>variable</u> . كفاءة المتعلم متغيره.
--	--

1. <u>Interlanguage</u> development <u>reflects</u> the operation of <u>cognitive learning strategies</u> . تطور اللغة يعكس تشغيل استراتيجيات معرفة التعلم.
2. <u>Interlanguage</u> use can also <u>reflect</u> the operation of <u>communication strategies</u> . أيضا استخدام اللغة المشتركة يمكن يعكس تشغيل استراتيجيات الاتصال.
3. <u>Interlanguage</u> systems may <u>fossilize</u> . تجسير نظم اللغة.

- Fossilization refers - tendency of many learners - stop developing their inter language grammar in the direction of the target language.
التحجر يشير إلى اتجاه العديد من المتعلمين لوقف قواعد اللغة إتجاه لغة الهدف.
- Fossilization is a unique feature of inter language systems.
التحجر هو سمة فريدة من أنظمة لغة الجملة.

تطور اللغة The development of Interlanguage	
1. Language transfer	2. Transfer of training
3. Overgeneralization (extension of using grammatical rules beyond its expected uses)	4. Communication strategies
5. Strategies of second language learning	

Final Thought الفكر النهائي

The inter language theory has been fluid, constantly changing, & incorporating new ideas.

نظرية اللغة سلسلة، تتغير باستمرار، وتدمج الأفكار الجديدة.

It played a crucial role in the transformation of thinking, prediction & understanding the process of second language learning.

لعب دورا حاسما في تحويل التنبؤ والتفكير والفهم لعملية تعلم اللغة الثانية.

Krashen's Monitor Model

- The theory evolved in the late 1970s.
- تطور نظرية في أواخر ١٩٧٠س.
- The most ambitious theory of second language learning.
- نظرية الأكثر طموحا من تعلم اللغة الثانية.
- It became popular among language teachers in the U.S. due to Krashen's ability to package his ideas in a way that makes them understandable to practitioners.
- أصبح من شعبية بين معلمي اللغة في الولايات المتحدة نظرا لقدرة كراشن لحزمة أفكاره بطريقة مفهومة يجعلها الممارسين.

Krashen's theory constitutes of a set of five basic hypotheses:

نظرية كراشن ليشكل مجموعة من خمسة فرضيات أساسية هي:

1. The Acquisition – Learning Hypothesis. إقتناء - فرضية التعلم.
2. The Monitor Hypothesis. مراقبه الفرضية.
3. The Natural-Order Hypothesis. الأمر الطبيعي للفرضية.
4. The Input Hypothesis. إدخال الفرضية.
5. The Affective Filter Hypothesis. فرضية التصفية العاطفية.

فرضية اكتساب التعلم The Acquisition-Learning Hypothesis

Krashen maintained - adult second language learners have - deposal two distinct & independent ways of developing competence in a second language.

بقى كراشان على أن كبار متعلمي اللغة الثانية لها ميزتين مستقله لتطوير الكفاءة .

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Acquisition it is a <u>subconscious process</u> <u>identical</u> in <u>all important ways</u> to the <u>process children utilize</u> in acquiring their first language. <p style="color: red;">التملك: هو عملية لاوعي متطابقة بجميع الطرق المهمة في عملية الاستفادة من الأطفال للحصول على لغتهم الأولى.</p> | <ol style="list-style-type: none"> 2. Learning: A <u>conscious process</u> that <u>results in (knowing about)</u> language. <p style="color: red;">التعلم: عملية واعية لذلك من لغة (معرفة حول).</p> |
|---|---|

هل التعلم يصبح اكتساب؟ Does learning become acquisition?

* According to krashen “learning does not turn into acquisition”. He argued that what is consciously learned through the presentation of rules & explanation of grammar does not become the basis of acquisition of the target language.

وفقا لكراشن "التعلم لا يتحول اكتساب". وقال إن ما يتم تعلمه بوعي خلال عرض القواعد وشرح مفصل لقواعد لا تصبح أساس اكتساب اللغة الهدف.

• **This is based on three claims:** تستند المزاعم على ثلاثة عناصر

1. <u>Sometimes there is 'acquisition' without 'learning'</u> , individuals have considerable competence - a second language but <u>do not know many rules consciously</u> . بعض الأحيان 'اكتساب دون تعلم'، وبعض الأفراد لديهم كفاءة كبيرة للغة ثانية ولا يعرف العديد من القواعد واعية.	2. <u>Cases where 'learning' never turn into 'acquisition'</u> , that is a person may know the rule & continue breaking it. هناك حالات حيث "التعليم" لم يتحول إلى "اكتساب"، وهذا هو الشخص قد تعرف على الحكم والاستمرار كسرها.
3. <u>No one knows anywhere near all the rules</u> . لا أحد يعرف لأي مكان بالقرب من جميع القواعد.	

Can adults acquire a language as children do? **أيمكن حصول اللغة للبالغين كالأطفال؟**

Yes, Krashen argued, adults have access to the same Language Acquisition Device (LAD) that children use in acquiring their first language.

نعم، جادل كراشن - يصلون البالغين لأكتساب اللغة نفسها (LAD) الذي يستخدمه الأطفال للحصول على لغتهم الأولى.

• **The Monitor Hypothesis** **مراقبه الفرضية**

Monitor: is the mental editor.. هو المحرر العقلي..

Monitor - part - learner's internal system - appears to be responsible - conscious linguistic processing.

المراقب هو جزء لنظام المتعلم الداخلي ل يبدو للمسؤولين للمعالجة اللغوية الواعية.

• **There are two functions of the Monitor:** **نوعان من مهام المراقبة:**

• **In reception:** **في الاستقبال:**

A. person tries - learn a rule by reading - grammar book

يحاول الشخص تعلم حكم القراءة عنها في كتاب القواعد

B. attending a class where - teacher describes a rule.

حضور الفصل حيث يصف المعلم القاعدة.

• **in production:** **في الإنتاج:**

person performs a drill - requires conscious attention to linguistic form,

عندما الشخص يتدرب لمتطلب يهتم بالشكل اللغوي،

Learner memorizes a dialogue or a story. المتعلم يحفظ حوار أو قصة.

• **Three conditions for Monitor use:** ثلاثة شروط للمراقبة:

1-Time: second language learner needs to have time. الوقت: متعلم اللغة الثانية يحتاج إلى وقت.	2-Focus on form: performer must also be focused on form, التركيز على الشكل: يجب أيضا التركيز على أداء الأشكال
3- Know the rule: This is very formidable requirement . معرفة القاعدة: هو شرط هائل جدا. If rules are not known, the Monitor will not be helpful or used. إذا لم تعرف القواعد فإن المراقب لا يكون مفيدا أو مستخدما.	

The degree to which Monitor is used depends on the following:

تعتمد درجة المراقبة على:

1. Learner's age. عمر المتعلم
2. The amount of formal instruction the learner has experienced. كمية تعليمات رسمية شهدت للمتعلم
3. The nature & focus required by the verbal task being performed.
الطبيعة والتركيز المطلوب من قبل المهمة اللفظية التي يتم تنفيذها.
4. The individual personality of the learner (Individual Differences).
شخصية الفرد المتعلم (الفروق الفردية).

There are three types of Monitor users: ثلاثة أنواع لمستخدمي المراقبة:

1. **Monitor over-users:** people who attempt to monitor all the time & constantly checking their output. يحاولون الأشخاص مراقبة كل وقت وباستمرار لفحص إنتاجهم

The results: النتائج:

- a. They may speak hesitantly. يتحدثون بتردد.
- b. No fluency. لا طلاقة.

2. **Monitor under-users:** people who have not learned, who prefer not to use their monitor even if they have all the **conditions (time, focus on form, knowing rules)**. الأشخاص لم يتعلموا، الذين يفضلون عدم استخدام المراقبة حتى لو لديهم جميع الشروط (الوقت، التركيز على شكل وقواعد معرفة)

The results: النتائج:

- a. They are not influenced by error correction. لا تتأثر من قبل تصحيح الخطأ.
- b. They do not sound right/correct. لا تبدو صحيحة.

3. **The optimal Monitor users:** people who use the monitor when it is appropriate & when it does not interfere with communication.

يستخدم الأشخاص المراقبة عندما يكون الوقت ملائما وعندما لا تتدخل في الاتصالات

The results: النتائج:

- a. Better communicators. أفضل الاتصالات.
- b. More accuracy. أكثر دقة.

Adult vs. child differences in using the Monitor:

الكبار مقابل الطفل للاختلافات باستخدام الرصد:

1. **Children are thought to be superior language learners**, because they do not use the monitor & are not as inhibited as older learners.

يعتقد أن الأطفال لمتعلمي اللغة متفوقة، لأنها لا تستخدم جهاز العرض وعدم تثبيط كما أقدم المتعلمين.

2. **Krashen argues that adults are faster language learners in the initial stages, but young children out-perform adults with more time.**

يقول كراشن أن الكبار هم أسرع لمتعلمي اللغة للمراحل الأولى، ولكن الأطفال خارج أداء البالغين الذين يعانون مزيد من الوقت.

The Acquisition-Learning Hypothesis **فرضية اكتساب التعلم**

*** **Evidence for a "Natural Order"** **أدلة النظام الطبيعي** ***

The principle source of 'Natural Order' hypothesis comes from the so-called 'morpheme studies'especially the study by Dulay & Burt (1974).

المصدر مبدأ فرضية "النظام الطبيعي" يأتي من "دراسات" morpheme يسمى خصوصاً الدراسة التي أجراها دولاي وبيرت (١٩٧٤).

Their study was based on Brown's study (1973) on children learning English as a first language.

ارتكزت دراستهم على دراسة براون (١٩٧٣) على الأطفال تعلم اللغة الإنجليزية كلغة أولى.

The purpose of Dulay & Burt's study was whether children who acquire English as a second language learn 'morphemes' in the same sequence as in Brown's study.

الغرض من الدراسة بيرت ودولاي في الأطفال يحصلون على الإنجليزية كلغة ثانية تعلم "كلمات" في نفس تسلسل كما هو الحال في دراسة براون.

Dulay & Burt's study included 60 Spanish-speaking children in Long Island and 55 Chinese-speaking in New York.

شملت دراسة دولاي وبيرت ال ٦٠ الناطقة باللغة الإسبانية الأطفال في لونغ آيلاند و ٥٥ الناطقين باللغة الصينية في نيويورك.

The study revealed that sequence of acquisition of the 'morphemes' was virtually the same for both groups.

كشفت الدراسة أن سلسلة من الاستحواذ على 'كلمات' كان تقريباً الشيء نفسه بالنسبة لكلا المجموعتين.

The Input Hypothesis **فرضية الإدخال**

This hypothesis postulates that "humans acquire language in only one way--- by understanding messages or by receiving 'comprehensible input'

الفرضية تفترض أن "اكتساب البشر اللغة باتجاه واحد فقط --- لفهم الرسائل، أو خلال تلقي" مدخلات مفهومة ".....

Krashen regarded 'single most important concept in second language acquisition' in that 'it attempts to answer the critical question of HOW we acquire language?'

يعتبر كراشن "المفهوم الوحيد الأكثر أهمية لاكتساب اللغة الثانية" في أن "يحاول الإجابة على السؤال الحرج وهو كيف نكتسب اللغة؟

There are two corollaries of the 'Input Hypothesis' :

نوعان من النتائج الطبيعية ل'فرضية الإدخال' :

1. Speaking is a result of acquisition & not its cause.

التحدث هو نتيجة لاكتساب وليس سبباً له.

2. If input is understood, & there is enough of it, the necessary grammar is automatically provided.

إذا فهمت المدخلات، فهناك ما يكفي لتوفير القواعد اللازمة تلقائياً.

Some lines of evidence for the Input Hypothesis: بعض خطوط لأدلة فرضية الإدخال

1. The silent period: فترة صمت

Krashen argued - learners are making use of the comprehensible input they receive. Once competence has been built up, speech emerges.

في فترة الصمت، جادل كراشن بأن المتعلمين يستفيدون من المدخلات المفهومة التي يتلقونها. مرة واحدة وقد تم بناء ما يصل الكفاءة، والكلام يخرج.

attributed to many factors.....among them are (anxiety, personality, individual differences).

يمكن أن يعزى فترة الصمت لعدة عوامل من بينها ... هي (القلق، والشخصية، الفروق الفردية).

2. Age Differences: عمر الاختلافات

Krashen maintained that older acquirers progress more quickly in the early stages because the obtain more comprehensible input than do younger learners.

جادل كراشن ان المكتسبين بسرعة أكبر للمراحل الأولى لأن الحصول على مدخلات أكثر مفهومة لصغار المتعلمين.

3. The Effect of Exposure: أثر التعرض

Studies show that the longer people live in a country, the more proficient their language will be---unless they live in immigrant communities where they use the second language relatively little & rely on their first language.

تشير الدراسات إلى أنه كلما يعيش الناس في بلد ما، فإنهم أكثر كفاءة باللغة ---- إلا إذا كانوا يعيشون بمجتمعات المهاجرين حيث تستخدم اللغة الثانية قليلة نسبياً وتعتمد على لغتهم الأولى.

Krashen used the term **'INTAKE'**: where language acquisition comes from that subset of linguistic input that helps the acquirer learn language.

أستخدم كراشن مصطلح 'INTAKE': حيث اكتساب اللغة يأتي من مدخلات فرعية لغوية تساعد المشتري بتعلم اللغة.

The Affective Filter Hypothesis: فرضية تصفية المؤثر

Krashen argued that "comprehensible input may not be utilized by second language learners/acquirers if there is a 'mental block' that prevents them from fully profiting from it".

جادل كراشن بأن المدخلات المفهومة لا يجوز استخدامها من قبل اللغة ثانية المتعلمين / المكتسبين - إذا كان هناك "كتلة عقلية" تمنعهم من الاستفادة الكاملة من ذلك".

Input -----> Filter -----> LAD -----> Acquired Competence

إدخال -----> LAD -----> ترشيح -----> الكفاءة المكتسبة

If the **'Affective Filter'** is **down**, the **input reaches the LAD & becomes acquired competence.**

إذا كان "تصفية المؤثر" لأسفل- الإدخال يصل إلى LAD، وتصبح الكفاءة مكتسبة.

If the **'Affective Filter'** is **up**, the **input is blocked & does not reach the LAD.**

إذا كان "تصفية المؤثر" لأفوق - يتم حظر المدخلات ولا يصل إلى LAD.

The 'Affective Filter' is up when the acquirer is unmotivated, lacking confidence, concerned with failure, or uncomfortable with the teacher's attitude toward him/her.

"تصفية المؤثر" فوق عندما يكون الاكتساب غير مبرر - يفتقر للثقة، فشل المعنى، أو غير مريحة مع موقف المعلم تجاه له / لها.

The 'Affective Filter' is down when the acquirer is & anxious & / or has an intent on becoming a member of the group speaking the target language.

"تصفية المؤثر" أسفل عندما يكون الاكتساب ليس متلف - و / أو لديه قصد في أن يصبح عضوا لمجموعة تتحدث لغة الهدف.

Filter: is that **part of the internal processing system** that subconsciously screens incoming language (the learner's motives, needs, attitudes, & emotional states).

التصفية: جزء من نظام المعالجة الداخلية- شعوريا يكشف اللغة القادمة (دوافع المتعلم، والاحتياجات والمواقف والحالات العاطفية).

للتصفية أربعة وظائف:- The Filter has four functions:

1. It determines which language models the learner will select.
يحدد نماذج اللغة التي يختارها المتعلم
2. It determines which part of the language will be attended to first.
يحدد جزء من اللغة للمشاركة أولاً
3. It determines when the language acquisition efforts should cease.
يحدد- اكتساب لغة- جهودها يجب أن تتوقف.
4. It determines how fast a learner can acquire.
يحدد مدى السرعة المتعلم الحصول على الاكتساب

- **Adult learners** are likely to **have higher 'Affective Filter'** because of the events that occur in adolescence.

المتعلمين الكبار أعلى "تصفية المؤثر" بسبب الأحداث التي تحدث في المراهقة

- **Children learners** are **'less inhibited'**, & are likely to have low **'Affective Filter'**.

الأطفال المتعلمين "أقل تثبيط"، ويحتمل أن يكون منخفض "تصفية المؤثر".

Krashen's View of Classroom Language Learning & Teaching

وجهة نظر كراشن في فصول تعلم وتعليم اللغة

1. The principal goal of language teaching is to supply comprehensible input in order to facilitate 'acquisition'.
الهدف الرئيسي لتدريس اللغة هو توفير مدخلات مفهومة لأجل تسهيل 'الاكتساب'
2. Teaching should be seen as a preparation for 'acquisition' in the wider world.
ينبغي أن ينظر للتدريس تمهيدا ل'اكتساب' في العالم الأوسع.
3. The teacher must ensure that learners do not feel anxious or are put on the defensive.
يجب على المعلم التأكد من أن المتعلمين لا يشعرون بالقلق أو يوضع في موقف دفاعي..
4. Grammar teaching should be restricted to simple forms & its goal is to enable the learner to monitor.
ينبغي أن يقتصر تدريس القواعد بأشكال بسيطة وهدفها هو تمكين المتعلم للمراقبة.
5. Errors should not be corrected when the goal is 'acquisition' but should be corrected when the goal is 'learning'.
لا ينبغي أن يتم تصحيح الأخطاء عندما يكون الهدف هو "الاكتساب" ولكن ينبغي التصحيح عندما يكون الهدف هو "التعلم"

The main principles of Krashen's 'Monitor Model' can be summarized as:

المبادئ الرئيسية لكراشن "مراقبة النموذج" يمكن تلخيصها :

1. The goal is communicative skills. الهدف - مهارات التواصل.
2. Comprehension precedes production. الفهم يسبق الإنتاج.
3. Production emerges when the learner is ready. يبرز الإنتاج عندما المتعلم على استعداد.
4. Acquisition activities are central. أنشطة الأكتساب مركزية.
5. The 'Affective Filter' needs to be kept low. تحتاج 'تصفية المؤثر أن تظل منخفضة.

Final Thought: الفكر النهائي

The 'Monitor Model' - best known theory of L2 acquisition.

"مراقبة النموذج" تعد بلا شك خير نظرية معروفة لاكتساب L2.

Theory dominated -L2 acquisition - extent that researchers felt compelled to measure their results & theoretical position against those covered by the 'Monitor Model'.

لفترة من الوقت النظرية سيطرت على مجال اكتساب L2 - لدرجة أن الباحثين وجدوا أنفسهم مضطرين لقياس نتائجها - و ضد موقف النظرية التي تغطيها "مراقبة النموذج".

The 'Monitor Model' - courageous step - field of second language learning & teaching - praiseworthy arguments.

مراقبة النموذج ' هو خطوة شجاعة في مجال تعلم و تدريس اللغة الثانية و لديها وسائل كثيرة تستحق الثناء.

Further research should be conducted regarding Krashen's 'Monitor Model' rather than only criticizing it.

إجراء المزيد من البحوث بشأن "مراقبة نموذج كراشن" بدلا من انتقاده فقط.

عوامل السمات Personality Factors

1. The affective domain	١. المجال العاطفي
2. Self-esteem	٢. إحترام الذات
3. Inhibition	٣. الكبت
4. Risk-taking	٤. المخاطرة
5. Anxiety	٥. القلق
6. Empathy	٦. التقمص العاطفي
7. Extroversion & introversion	٧. الانبساط والانطواء
8. Language aptitude	٨. لغة الموهبه
9. Motivation	٩. الحافز
10. Age	١٠. العمر

The affective domainالمجال العاطفي

Affect refers to emotion or feeling.

تشير العاطفة إلى المشاعر أو الانفعالات.

Emotional side of human behavior & it may be juxtaposed to the cognitive side.

جانب مؤثر للسلوك البشري، وقد يكون محاذيا للجانب المعرفي.

Development - affective states or feelings involves a variety of personality factors.

تطور الحالة أو المشاعر العاطفية ينطوي على مجموعة من العوامل الشخصية .

Understanding how human beings feel & respond & believe & value is an exceedingly important aspect of a theory of second language acquisition.

تفهم كيفية يشعر ويستجيب ويعتقد ويقدر البشر هو جانب هام جدا لنظرية اكتساب اللغة الثانية.

Self-esteem إحترام الذات

Self-esteem is seen as a personal judgment of worthiness that is expressed in the attitudes that the individual holds towards himself.

ينظر لتقدير الذات كقرار شخصي يعبر عن سلوك فردي تجاه نفسه.

It is a subjective experience, which the individual conveys to others be verbal reports & other overt expressive behaviors.

تجربة ذاتية، والتي تنقل الفردي للآخرين لتكون التقارير شفوية وغيرها سلوكيات تعبيرية علنية.

Self-esteem has three main levels:ثلاثة مستويات رئيسية لاحترام الذات

1. Global level, thought to be relatively stable in a mature adult.

يعتقد أن تكون مستقرة نسبيا في نضج البالغين .

2. Situational or specific self-esteem, refers to one's appraisals of oneself in certain life situations.

تشير إلى تقييم المرء من نفسه في مواقف الحياة معينة،

3. Task self-esteem, which relates to particular tasks within specific situations or refers to particular subject matter areas

تتعلق بمهام خاصة داخل مواقف معينة أو مناطق معينة

- **Risk-taking** المخاطرة
- **An important characteristic** of successful learning of second language learning. أخذ المخاطر هو سمة مهمة لتعلم ناجح لتعلم اللغة الثانية.
- **The four dimensions that underlies risk-taking are:**

• الأبعاد الأربعة التي تتركز عليها المخاطرة هي:

1. A lack of hesitancy about using newly encountered linguistic elements عدم وجود تردد حول استخدام العناصر اللغوية	3. A tolerance of possible incorrectness in using the language. التسامح ممكن لهفوات استخدام اللغة.
2. A willingness to use linguistic elements perceived to be complex or difficult. الاستعداد لاستخدام عناصر لغوية ينظر على أنه معقدة أو صعبة.	4. An inclination to rehearse a new element silently before attempting to use it aloud. ميله الى تكرار عنصر جديد بصمت قبل محاولة استخدام بصوت عال

Anxiety القلق

Almost impossible to define in a simple sentence.

يكاد القلق يكون من المستحيل تحديد في جملة بسيطة.

It is associated with feelings of uneasiness, frustration, self-doubt, apprehension, or worry.

يرتبط ذلك مع مشاعر عدم الارتياح، الإحباط، الخوف، الشك الذاتي، أو القلق.

There are **three components of foreign language anxiety:**

ثلاثة عناصر من قلق اللغة الأجنبية:

1) Communication apprehension , arising from learners' inability to adequately express mature thoughts and ideas. القلق التواصل، الناجم عن عدم القدرة المتعلمين للتعبير عن الأفكار بشكل كاف الناضجة والأفكار.
2) Fear of negative social evaluation , arising from learners' need to make a positive social impression on others. الخوف من تقييم الاجتماع السلبي، وتنشأ من حاجة المتعلمين لجعل انطبعا ايجابيا الاجتماعية على الآخرين..
3) Test anxiety or apprehension over academic evaluation. قلق الامتحان، أو الخوف على التقييم الأكاديمي

Empathy: The capacity for participation in another's feelings or ideas.

التعاطف هو القدرة على المشاركة في مشاعر شخص آخر أو الأفكار.

defined as the process of "putting yourself into someone else's shoes", تعرف أيضا باسم عملية "وضع نفسك في حذاء شخص آخر"،

Language is one of the primary means of empathizing, but **nonverbal communication facilitates** the process of empathizing and must **not be overlooked**.

اللغة هي واحدة من الاساسية لوسائل التعاطف، ولكن التواصل غير اللفظي يسهل عملية التعاطف ويجب عدم الاستهانة به.

Extroversion & Introversion الانبساط والانتواء

The typical extrovert - sociable- has many friends- needs people to talk to- does not like studying by himself.

الانبساط النموذجي - إجتماعي - لديه العديد من الأصدقاء- يحتاج الناس للتحدث معها - لا يحب الدراسة بنفسه.

Craves excitement- takes chances, often sticks his neck out- acts on the spur of moment- generally impulsive individual.

يلتمسه الإثارة، يأخذ الفرص -في كثير من الأحيان العصي من رقبتة- بلحظة يعمل على التحفيز- وعموما مندفع فردي.

Ready answers,- generally likes change.

له / لها أجوبة جاهزة- عموما يحب التغيير.

The typical introvert, quiet- retiring sort of person- fond of books rather than people- reserved - distant- except with intimate friends.

انطوائي نموذجي- من ناحية أخرى- هو هادئ- نوع شخص من المتقاعدين - مولع بالكتب بدلا من الناس- محجوز وبعيد- إلا مع الأصدقاء الحميمين.

Tends on to plan ahead - distrusts the impulse of the moment.

يميل الى تخطيط للمستقبل و لحظة يرتاب الدافع.

Does not like excitement- takes matters of everyday life with proper seriousness- likes a well-ordered mode of life.

انه لا يحب الإثارة، ويأخذ الأمور من الحياة اليومية مع خطورة السليم، ويحب وضع حسن انتظام للحياة.

Language Aptitude لغة الكفاءة: The four components of language aptitude:

العناصر الأربعة من الكفاءة اللغوية

1. Phonemic coding ability: Ability - make a link between sound & symbol. القدرة على جعل وجود صلة بين الصوت والرمز.	2. Grammatical sensitivity: Ability - recognize the grammatical functions that words fulfill in sentences. القدرة على التعرف على وظائف نحوية لكلمات في جمل الوفاء.
3. Inductive language learning ability: ability - examine language materials, القدرة على دراسة مواد اللغة،	4. Memory & learning: <u>People vary in the efficiency with which they make such bonds, vary, therefore;</u> تختلف الناس بالكفاءة التي يقدمونها مثل هذه السندات،

Intelligence الذكاء: There are seven different forms of knowing:

هناك سبعة أشكال مختلفة من معرفة

1-Linguistic لغوي	2-Logical-mathematical abilities قدرات رياضية منطقية	3-Spatial intelligence; - ability to find your way around environment ذكاء مكاني، وهو القدرة على العثور على طريقك حول البيئة
4-Musical intelligence; - ability to perceive & create pitch & rhythmic patterns الذكاء الموسيقي، وهو القدرة على تصور وخلق أنماط وإيقاعية النماذج	5-Bodily-kinesthetic intelligence; - fine motor movement الذكاء الجسدي الحركي وهو الحركة الحركية الدقيقة	6-Interpersonal intelligence; - ability to understand others, how they feel, what motivates them, how they interact with one another. الذكاء الشخصي، وهو القدرة على فهم الآخرين، كيف يشعرون، ما يحفزهم، وكيف التفاعل مع بعضها البعض
7-Intrapersonal intelligence; - ability to see oneself, to develop a sense of self-identity. ذكاء داخل الشخص ، و هو القدرة على رؤية الذات، وتطوير الشعور بالهوية الذاتية		

الحافز Motivation

Motivation - inner drive, impulse, emotion, or desire that moves one to a particular action.

الدافع هو محرك داخلي، للدافع، والعاطفة، أو الرغبة في أن يتحرك احد لإجراء معين.

Technical term, motivation refers to “the choices people make as to what experiences or goals they will approach or avoid, & the degree of efforts they will exert in that respect.

المصطلح التقني، دافع لخيارات تجعل الناس على خبرات أو أهداف التي ستقرب أو تجنب، ودرجة انهم يبذلون الجهود بهذا الصدد.

There are two types of motivation: نوعان من الدوافع

1. **Instrumental motivation** refers - motivation to acquire a language as means for attaining instrumental goals (e.g. a career)

الدافع الجوهري يشير إلى دافع للحصول على اللغة كوسيلة لتحقيق أهداف مفيدة (مثل المهنة)

2. **Integrative motivation** - employed when learners wish to integrate themselves within the culture of the second language group, & become a part of that society.

الدافع التكاملية ويعمل عندما المتعلمين يرغبون بالاندماج داخل ثقافة جماعة كلغة ثانية، وأصبحت جزءا من هذا المجتمع.

3. **Assimilative motivation** - drive to become an indistinguishable member of a speech community.

• الدافع الاستيعابي هو محرك لتصبح عضوا في مجتمع يميزه الكلام.

العمر Age

Children appear - much more successful than adults in acquiring the phonological system of the new language; many eventually attain native-like accents.

يبدو أن الأطفال أكثر نجاحا من البالغين للحصول على نظام صوتي للغة جديدة، وكثير البلوغ لنهاية الأصلية مثل اللهجات.

Most Children are ultimately more successful than adults in learning a second language, but they are not always faster.

معظم الأطفال بنهاية المطاف أكثر نجاحا من البالغين في تعلم لغة ثانية، ولكنها ليست دائما أسرع.

Adults appear to progress faster than children in the areas of syntax & morphology, at least in the early stages of learning.

يبدو أن تقدم البالغين أسرع للأطفال في مجالات النحو والصرف، على الأقل في المراحل الأولى من التعلم.

In order to make sense of any text, we need to have 'pre-existent knowledge of the world'.

لأجل معنى أي نص، نحن بحاجة إلى 'قبل وجود معرفة العالم'.

Such knowledge is often referred to as

'SCHEMA' (plural SCHEMATA).

غالبا ما يشار إلى هذه المعرفة كما 'SCHEMA'

- **We can divide reasons for reading and listening into two broad categories:**

• يمكننا تقسيم أسباب القراءة والاستماع إلى فئتين رئيسيتين:

1. **Instrumental:** large amount of reading & listening takes place because it will help us to achieve some clear aim.

الجوهري: تتم كمية كبيرة من القراءة والاستماع لتساعدنا على تحقيق بعض الهدف الواضح.

2. **Pleasurable:** another kind of reading and listening takes place largely for pleasure.

الممتع: نوع آخر من القراءة والاستماع يحدث إلى لحد كبير لأجل المتعة.

من أعلى إلى أسفل و من القاعدة إلى القمة Top-down and Bottom-up

• In top-down processing,

The reader or listener gets a general view of the reading or listening passage by, in some way, absorbing the overall picture.

يحصل القارئ أو المستمع على رأي عام من القراءة أو الاستماع - بطريقة ما، واستيعاب الصورة العامة.

Greatly helped if the reader or listener's

schemata allow them to have appropriate expectations of what they are going to come across.

ساعد لحد كبير - إذا القارئ أو المستمع خطط السماح لهم بتوقعات مناسبة من ما هي عبر عليه سوف يأتي.

• In bottom-up processing,

The reader or listener focuses on individual words & phrases, & achieves understanding by stringing these detailed elements together to build a whole.

يركز القارئ أو المستمع على كلمات فرديه وجمل، ويحقق الفهم عبر صف هذه العناصر التفصيلية معا لبناء كامل.

Different Skills

Processes go through when reading a novel or listening to a poem.

تمر العمليات عند قراءة رواية أو الاستماع إلى قصيدة .

1. Identifying the topic: Good readers & listeners are able to pick up the topic of a written or spoken text very quickly.

تحديد الموضوع: القراء والمستمعين جيدا قادرين على التقاط نص موضوع مكتوب أو منطوق بشكل سريع جدا

With - help of their own schemata- quickly get an idea

مع مساعدة من schemata الخاصة، يحصلون بسرعة على فكرة عن ما يجري بالحديث عنه.

2. Predicting & guessing: - readers & listeners sometimes guess in order to try & understand what is being written or talked about, especially if they have first identified the topic.

التنبؤ والتخمين: أحيانا يعتقد كل القراء والمستمعين لأجل محاولة فهم ما يكتب أو يتحدث عنه، خاصة إذا كان قد حدد لأول مرة الموضوع.

3. Reading & listening for general understanding (SKIMMING): Good readers & listeners are able to take in a stream of discourse & understand the GIST of it without worrying too much about the details.

القراءة والاستماع للفهم العام (الكشط): القراء والمستمعين الجيدون قادرون لاتخاذ تيار الخطاب وفهم جوهر دون حاجة للقلق كثيرا بالتفاصيل. for such 'general' comprehension means not stopping for every word, not analyzing everything that the writer or the speaker includes in the text. القراءة والاستماع مثل 'العامة' استيعاب يعني لا إيقاف لكل كلمة - لا تحليل كل شيء - بأن الكاتب أو المتكلم يشمل في النص

4. Reading & listening for specific information (SCANNING): we frequently go to written & spoken text because we want specific details.

القراءة والاستماع للحصول على معلومات محددة (المسح): وعلى النقيض من جوهر القراءة والاستماع - كثيرا ما نذهب إلى نص الكتابة والتحدث - لأننا نريد تفاصيل محددة.

5. Reading & listening for detailed information: -to understand everything we are reading in detail.

القراءة والاستماع للحصول على معلومات مفصلة: أحيانا نقرأ ونستمع من أجل فهم كل ما نقرأه بالتفصيل.

Usually the case with written instructions or directions,

عادة مع التعليمات المكتوبة أو التوجيهات -

6. Interpreting text: Readers & listeners are able to see beyond the literal meaning of words in a passage, using a variety of clues to understand what the writer or speaker is implying or suggesting.

تفسير النص: القراء والمستمعين قادرون على رؤية ما وراء المعنى الحرفي للكلمات في مقطع، باستخدام أدلة متنوعة لفهم ما هو يشير أو ينطوي عليه المتكلم أو الكاتب .

المشكلات والحلول **Problems & Solutions**

The teaching & learning of receptive skills presents a number of particular problems which will need to be addressed. تعليم وتعلم المهارات متقبلة - يقدم عددا من المشاكل الخاصة التي تحتاج إلى معالجة.

1) Language: الحلول: Solutions:

- | | |
|---|--|
| <p>a. One way of helping students is to pre-teach vocabulary that is in the reading or listening text.
 طريقة واحدة لمساعدة الطلاب هو قبل تعليم المفردات التي هي في نص القراءة أو الاستماع.</p> | <p>b. Extensive reading & listening: suggests -at length- for pleasure & in a leisurely way.
 القراءة والاستماع واسع: يشير لقراءة وأستماع بشكل مطول، غالبا للمتعة وبصورة ترفيهية
 take place when students are in their own..
 تحدث عند الطلاب في بلدهم..</p> |
|---|--|

- c. Authenticity: Authentic material is language where no concessions are made to foreign speakers. It is normal, natural language used by native speakers of a language.
الأصالة: أصيلة المواد هي ذات لغة لم تقدم تنازلات للمتكلمين الأجنبية. ومن الطبيعي- اللغة الطبيعية يستخدمها الناطقين للغة.

2) Topic & genre الموضوع والنوع الحلول: Solutions:

- | | |
|-----------------------------|---|
| A. Choose the right topics. | اختيار الموضوعات المناسبة. |
| B. Create interest. | تعم الفائدة |
| C. Activate schemata. | تفعيل schemata |
| D. Vary topics and genres | تتفاوت الموضوعات والأنواع |

- 3) Comprehension tasks A key feature in the successful teaching of receptive skills concerns the choice of comprehension tasks.
من السمات الرئيسية في التدريس بنجاح لمهارات متقبلة تتعلق لأختيار استيعاب المهام

الحلول: Solutions:

- | | |
|--|---|
| Testing and Teaching اختبار والتعليم | Appropriate challenge الملائمة التحدي |
| 4) Negative expectation: توقع السلبية الحلول: <u>Solutions:</u> | صناعة النجاح Manufacturing success |
| الموافقة على الهدف Agreeing on a purpose | |

ثلاثة مجالات للقواعد ينبغي أن ننظر لها:	
1-Sociocultural rules قواعد اجتماعية ثقافية	2-Rules for writing قواعد الكتابة
3-Turn-taking: Speakers from similar cultural backgrounds know how to speak to each other in terms of how formal to be.	
المتحدثين من خلفيات ثقافية مماثلة يعرفون كيف يتحدث مع بعضهم البعض وكيف تكون رسميه This is 'turn-taking', a term - refers - way - participants in conversation get their chance to speak. هو مصطلح يشير لطريقة المشاركين بالمحادثة للحصول على فرصة في الكلام.	

• Different Styles and Genres أساليب وأنواع مختلفة

التفاعل مع الجمهور Interacting With An Audience	
Part of our speaking proficiency depends upon our ability to speak differentially, depending upon our audience, & upon they way we absorb their reaction and respond to it in some way or other. جزء من الكفاءة الناطقة لدينا يعتمد على قدرتنا بالتحدث بشكل مختلف- تبعا لجمهورنا، وبناء على طريقة الاستيعاب ورد فعلهم والرد عليه بطريقة أو أخرى.	Part of our writing ability depends upon our ability to change our style & structure to suit the person or people we are writing for. جزء من إمكانية الكتابة لدينا يعتمد على قدرتنا على تغيير أسلوبنا والهيكل لتناسب مع فرد أو أشخاص كتبنا لهم

- Dealing With Difficulty صعوبة التعامل
- following strategies to resolve the difficulty they are encountering.

• عندما المتحدثين أو الكتاب للغتهم الأجنبية الخاصة لا يعرفون كلمة ولا يتذكرونها، فإنها قد توظف بعض أو جميع الاستراتيجيات التالية لحل الصعوبة التي تصادفهم.

1. Improvising: الارتجال	2. Discarding: التجاهل
1. Foreign sing: speakers & writers sometimes chooses a word in a language they know well (such as their first language) & foreignize it in the hope it will be equivalent to the meaning they wish to express in the foreign language.	4. Paraphrasing: الصياغة أو الأقتباس
الغناء الأجنبي: يختار المتكلمين والكتاب أحيانا كلمة لغة يعرفونها جيدا (مثل لغتهم الأولى) و foreignize على أمل أنها سوف يكون معادلا لمعنى يرغبون للتعبير عن لغة أجنبية.	

Problems and Solutions مشاكل وحلول

Number of reasons why students find language production difficult; - عدد من الأسباب التي تجعل الطلاب للعثور على إنتاج لغة صعبة.	
Language: اللغة	Solutions: الحلول
A. <u>Supply key language:</u> تزويد اللغة الرئيسية	B. <u>Plan activities in advance:</u> خطط الأنشطة مقدما
Topic & genre: الحلول	
A. <u>Choose interesting topics</u>	اختيار مواضيع مثيرة
B. <u>Create interest in the topic</u>	إكسابها أهمية بالموضوع
C. <u>Activate schemata</u>	تنشيط schemata
D. <u>Vary topics & genres</u>	تفاوت المواضيع والأنواع
E. <u>Provide necessary information</u>	توفير المعلومات اللازمة

Syllabus Design تصميم المناهج

Syllabus design concerns the selection of items to be learned & the grading of those items into an appropriate sequence.

- تصميم المناهج يتعلق بإختيار العناصر التي يمكن تعلمها ودرجاتها في تسلسل مناسب
- Every syllabus needs - developed - basis of certain criteria, such as **'learnability' & 'frequency'**, which can inform decisions about selection & ordering.
- كل المناهج تحتاج الى تطوير على أساس معايير معينة، مثل القدرة على التعلم "و" التكرار "، والتي يمكن اتخاذ قرارات بشأن الأختيار والطلب

- 1. Syllabus design criteria:** When designers put syllabuses together, they have to consider each item for inclusion on the basis of a number of criteria.

معايير تصميم المناهج: عندما المصممي يضعون المناهج معا، يجب عليهم النظر في كل بند من بنود لإدراجها على أساس عدد من المعايير

This will not only help them to decide if they want to include the item in question, but also where to put it in the sequence.

هذا لن يساعد فقط بأن يقرر إذا كان يريد أن يدرج هذا البند في السؤال، ولكن أيضا - أين توضع في تسلسل.

A. Learnability: Some structural or lexical elements items are easier for students to learn than others. قدرة المعرفة: بعض العناصر الهيكلية أو المعجمية أسهل للطلاب لتعلم الآخرين.	B. Frequency: It would make sense, especially at beginning level. التكرار: سيكون من المنطقي، ولا سيما على بداية المستوى
C. Coverage: Some words & structures have greater coverage (scope of use) than others. التغطية: بعض الكلمات والتراكيب يكون أكبر تغطية (نطاق الاستخدام) أكثر من غيرها.	D. Usefulness: The reason that words like book & pen figure so highly in classrooms (because - are useful words in that situation. الفائدة: والسبب أن كلمات مثل الكتاب والقلم الرقم للغاية حتى في الفصول الدراسية - لأنها كلمات مفيدة لهذه الحالة.

2. Different syllabuses: There are different syllabuses: هناك مناهج مختلفة

B. The grammar syllabus: - commonest type of syllabus, both traditionally & currently. هو النوع الأكثر شيوعا من المنهج، سواء تقليديا وعرضه.	A. The lexical syllabus: possible to organize a syllabus on the basis of vocabulary & lexis <u>to create a lexical syllabus</u>. المنهج المعجمية: من الممكن أن تنظم برنامجا دراسيا على أساس المفردات وخلق منهج معجمي. A problem with lexical syllabuses - relationship between lexis & grammar. المشكلة مع المناهج المعجمية هي العلاقة بين المفردات والقواعد
D. The functional Syllabus: A functional syllabus might look like this: المنهج الوظيفي: - Requesting-Offering: يبدو مثل هذا - Inviting-Agreeing & disagreeing The syllabus designer then chooses (ways of expression) for each function. يختار المصمم المنهج ثم (طرق التعبير) لكل وظيفة.	C. The situational Syllabus: - offers the possibility of selecting & sequencing different real-life situations rather than different grammatical units, vocabulary topics, or functions. المنهج الظرفي: يوفر إمكانية اختيار وتسلسل مختلف مواقف الحياة الفعلية بدلا من وحدات نحوية مختلفة، مواضيع المفردات، أو الوظائف.
F. The topic-based syllabus: Another framework around which to organize language is that of different topics (e.g. weather, sport, music). المنهج القائم على الموضوع: إطار آخر حولها لتنظيم اللغة هو من المواضيع المختلفة	E. The task-based syllabus: lists a series of tasks, & may later list some or all of the language to be used in those tasks. (India experience). المنهج المستند إلى المهام: يسرد سلسلة من المهام.

- **Six task types can be used with almost any topic.**

يمكن استخدام أنواع المهام الستة لأي موضوع تقريبا.

These are: listing, ordering and sorting, comparing, problem solving, sharing personal experience, and creative tasks.

هذه هي: الإدراج، الطلب والفرز، المقارنة، حل المشكلة، تبادل الخبرات الشخصية، والمهام الإبداعية

- **Choosing Coursebooks** اختيار الكتب الدراسية

- Here are some Criteria for the assessment of course books:

• وفيما يلي بعض المعايير لتقييم الكتب الدراسية:

1. Price	1. السعر
2. Availability	2. توفر
3. Layout & design	3. تخطيط وتصميم
4. Instructions	4. تعليمات
5. Methodology	5. منهجية
6. Syllabus type, selection and grading	6. نوع المنهج، اختيار وتصنيف
7. Language study activities	7. أنشطة اللغة الدراسة
8. Language skill activities	8. أنشطة اللغة المهارة
9. Topics	9. المواضيع
10. Cultural acceptability	10. قبول الثقافية
11. Usability	11. قابليتها للاستخدام
12. Teacher's guide	12. دليل المعلم

- **Planning Lessons** تخطيط الدروس

- Lesson planning is the **art of combining** a number of **different elements** into a **coherent whole** so that a lesson has an **identity which students can recognize**, work within, and react to --- whatever metaphor teachers may use to visualize and create that identity.

• تخطيط الدرس هو فن لجمع عدد من العناصر المختلفة المتماسكة كليا حيث الدرس له هوية تمكن الطلاب للتعرف عن العمل، والتفاعل معه - مهما كانت استعارة المعلمون ليستخدموها لتصوير وتهئية الهوية.

التخطيط المسبق Pre-Planning

we can go on to consider the four main planning elements:

أربعة عناصر رئيسية للتخطيط:

1.Activities:2.Skills3. Language4.Content

الخطة The Plan

يمكننا أن نعمل خطة الدرس. We can make the lesson plan.

1. **The planning continuum:** - teachers plan - depends upon the circumstances - lesson is to take place - teacher's experience.

التخطيط المتواصل: طريقة تخطيط المعلمين للدروس يتوقف على ظروف الدرس المقرر للقيام به، وعلى خبرة المعلم.

2. **Making a plan:** وضع الخطة
A. **Pre-planning background:**
B. **Pre-planning decisions:**
C. **The Plan**

الخطة الرسمية The Formal Plan

A formal plan should contain some or all of the following elements:

يجب أن تحتوي الخطة الرسمية بعض أو كل العناصر التالية

1. Class description & timetable. وصف الفئة والجدول الزمني
2. Lesson aims.. هدف الدرس
3. Activities, procedures, & timing. الأنشطة والإجراءات والتوقيت
4. Problems & possibilities. المشاكل والاحتمالات

The Characteristics of Tests

Four main reasons for testing - give rise to four categories of test:

أربعة أسباب رئيسية للاختبار تؤدي لارتفاع أقسام الاختبار:

1. **Placement test:**
Placing new students in the right class

إمتحان تحديد المستوي: يسهل وضع الطلاب الجدد في الفصل الصحيح في المدرسة

Usually test **grammar & vocabulary** knowledge & assess students' productive & receptive skills.

عادة أجرائهم اختبار قواعد اللغة لمعرفة المفردات لتقييم وتقبل مهارات الطلاب الإنتاجية .

2. **Diagnostic tests:** used to expose learner difficulties, gaps in their knowledge, & skill deficiencies during a course.

الاختبارات التشخيصية: يمكن استخدامها للكشف عن صعوبات المتعلم، والثغرات لمعارفهم، وأوجه مهارات القصور خلال الدورة

3. **Progress or achievement tests:** designed to measure learners' language & skill progress in relation to the syllabus they have been following.

أختبارات التقدم والإنجاز : صممت لقياس لغة المتعلمين ومهارة التقدم في ما يتعلق بالمنهج .

4. **Proficiency tests:** They give a general picture of a student's knowledge & ability (rather than measure progress).

اختبارات الكفاءة: تعطي فكرة عامة لمعرفة وقدرة الطالب (وليس قياس التقدم)

Characteristics Of A Good Test خصائص الاختبار الجيد

Test can be measured, as follows: من المنطقي وضع معايير على أساسها قياس اختبار، على النحو التالي:

1.Validity: A test is valid if it tests what is supposed to test.

الصلاحية: الاختبار صالح إذا كانت الاختبارات يفترض أن تختبر.

A particular kind of validity that concerns **most test designers is face validity.**

نوع معين من الصلاحية يهم معظم مصممي الاختبار هو صلاحية الوجه.

2.Reliability: A good test should give consistent results.

الموثوقية: ينبغي للاختبار الجيد أن يعطي نتائج متناسقة

In practice, reliability is enhanced by making the test instructions clear, restricting the scope for variety in the answers.

بالممارسة، تعزز الموثوقية من خلال جعل تعليمات واضحة الاختبار، وتقييد نطاق التنوع بالأجوبة.

Types of Test Items أنواع عناصر الاختبار

1-Direct & indirect test items: بنود الاختبار المباشر وغير المباشر

Indirect test items, try to measure a student's knowledge & ability by getting at what lies beneath their receptive & productive skills.

بنود الاختبار غير المباشر، تحاول قياس معرفة الطالب وقدرته عن طريق الحصول على ما يكمن تحت مهاراتهم تقبلا ومنتجة.

Whereas direct test items try to be as much like real-life language use as possible,

بنود الاختبار المباشرة تحاول أن تكون أكبر قدر مثل استخدام لغة واقع الحياة ممكن -

Writing and Marking Tests اختبارات الكتابة والتمييز

A. Writing Tests: Before designing a test and then giving it to a group of students, there are a number of things we need to do:

كتابة الاختبارات: قبل تصميم اختبار وأعطائه لمجموعة طلاب، هناك عدد من الأشياء تحتاج للقيام به:

1. Assess the test situation اختبار تقييم الحالة 2. Decide what to test: تقرر ما أن يختبر

3. Balance the elements: التوازن بين العناصر 4. Weight the scores: وزن الدرجات

5. Making the test work: صنع عمل الاختبار

Teaching The Test **تعليم اختبار**: Students can be prepared for future tests & exams in a variety of ways: يمكن تحضير الطلاب للاختبارات وامتحانات المستقبل بمجموعة متنوعة من الطرق:

للاختبارات وامتحانات بالمستقبل مجموعة متنوعة من الطرق:

1. Training for test types:
2. Discussing general exam skills
3. Doing practice tests:
4. Having fun.

Types of Test Items **أنواع عناصر الاختبار**

The questions on a test are **called items**. يطلق على أسئلة الاختبار بنود. The **word item** is preferred because it does not imply the interrogative form.

البند هي كلمة مفضلة لأنه لا تعبر على شكل استفهامي.

1. **Multiple-choice items** اختيار متعدد البنود

Designed to elicit responses لاستخلاص ردود من الطلاب

More important

A-The item الموقف هو الجزء الأولي (the stem is the initial part-البند)

B-Passage items two or more items that refer to a single 'passage':

Paragraph, a poem, a conversation, or a visual.

يوحي اسمها لاثنتين أو لأكثر العناصر لتشير "فقرة" واحد: فقرة، قصيدة، محادثة، أو مرئية

C-Discrete Items قائمة بذاتها. Stand alone. عناصر منفصلة

2.Short-answer Objective items: any item for which there is a single predictable correct answer.

هدف العناصر قصيرة الإجابة: أي العنصر الذي هو واحد لإجابة صحيحة يمكن التنبؤ بها.

The **stimulus may be printed, spoken, visual, or a combination** of these presentations.

التحفيز قد تكون مطبوعة - منطوقة، بصرية، أو من جمع هذه العروض.

3.Communication items: usually impossible to predict precisely how students will respond,

عناصر الاتصالات : يكون من المستحيل التنبؤ بدقة كيف يستجيب الطلاب للاتصال .

General Testing Terminology اختبار المصطلحات العامة

1. Test & Quiz: play a role in the language classroom. تلعب دورا بالفصول الدراسية للغة. <u>Distinction between test & quiz is one of dimension & purpose rather than of item content.</u> التمييز بين الاختبار والاختبار هي واحدة من البعد والغرض بدلا من محتوى العنصر. Test -announced in advance. الإعلان عن الاختبار بوقت مبكر. - essence - quiz - brevity. جوهر المسابقة هو الإيجاز. <u>In contrast to the test, it may be unannounced.</u> على النقيض من اختبار- قد يكون غير معلن	2. Objective & subjective test items: <u>An objective item - one - a specific correct response- (Multiple-choice items & fill-in the blank).</u> عناصر الاختبار موضوعية وذاتية- الذاتية لاجابة محددة صحيحة <u>A subjective item - one - does not have a single right answer (interview & short composition).</u> الموضوعية - هو أن لا يكون لها جواب واحد صحيح .
3. Speed & power tests: <u>On a speed test, - student works against time (typing & translation).</u> اختبارات السرعة والقوة: لاختبار السرعة - الطالب يعمل مع الزمن (الكتابة والترجمة). <u>On a power test,- student is given sufficient time to finish the test.</u> لاختبار القوة - يتم إعطاء الطالب الوقت الكافي لإنهاء الاختبار.	4. Formative & summative evaluation: <u>formative test - given during the course instruction;</u> التقييم التلخيصي والتشكيلي: للتشكيل - يعطى الاختبار خلال تعليمات المقرر. <u>Summative test, - usually given - end of a marking period & measures the 'sum' total of the material covered.</u> التقييم التلخيصي- يعطى بنهاية الفترة ويقاس 'جمع' الإجمالي للمواد المشمولة.
5. Norm-referenced & criterion-referenced tests: <u>norm-referenced test compares a student's performance against the performance of other students (Curve).</u> معايير مرجعية ومعيار مشاره للاختبارات: المعيار المشاره للاختبارات تقارن أداء الطالب بأداء الطلاب الآخرين (كيرف). <u>Criterion-referenced test indicates whether the student has met predetermined objective or criteria.</u> المعايير المرجعية، تشير للطالب قد التقى مسبقا الهدف أو المعايير.	6. Discrete-point & global testing: <u>Discrete-point tests measure whether or not the student has mastered specific elements of the second language.</u> اختبار منفصل النقاط والعالمي: المنفصل النقاط لاختبارات قياس ما إذا كان الطالب قد أتقن عناصر محددة للغة الثانية. <u>Global language tests measure the student's ability to understand & use language in context.</u> اختبارات العالمية لقياس قدرة الطالب على فهم واستخدام سياق اللغة
7. Pure vs. hybrid test items: <u>pure test item,- student uses only one skill.</u> عناصر الاختبار النقية مقابل الهجين في اختبار النقي، يستخدم الطالب مهارة واحدة فقط. <u>In hybrid test item, two or more skills are used.</u> في اختبار الهجين يستخدم اثنين أو أكثر من المهارات.	8. Pre-testing & post-testing: <u>pre-test is given prior to teaching a course or a unit of instruction.</u> ما قبل اختبار وما بعد الاختبار- قبل الاختبار يعطى قبل تعليم الدورة . It is similar in form & content of the <u>post-test</u> that is given at the end of the course or the unit. مشابه بالشكل والمضمون لاختبار بنهاية الدورة. ويعطى بعد اختبار في نهاية الدورة أو الوحدة.

تلخيص موجز للغويات التطبيقية

١-١٤

- كل عام وانتم بخير -

دعواتكم

ANASF